



ST Biel-Seeland AG
ST Bienne Seeland SA

JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL

2023





Inhalt Contenu

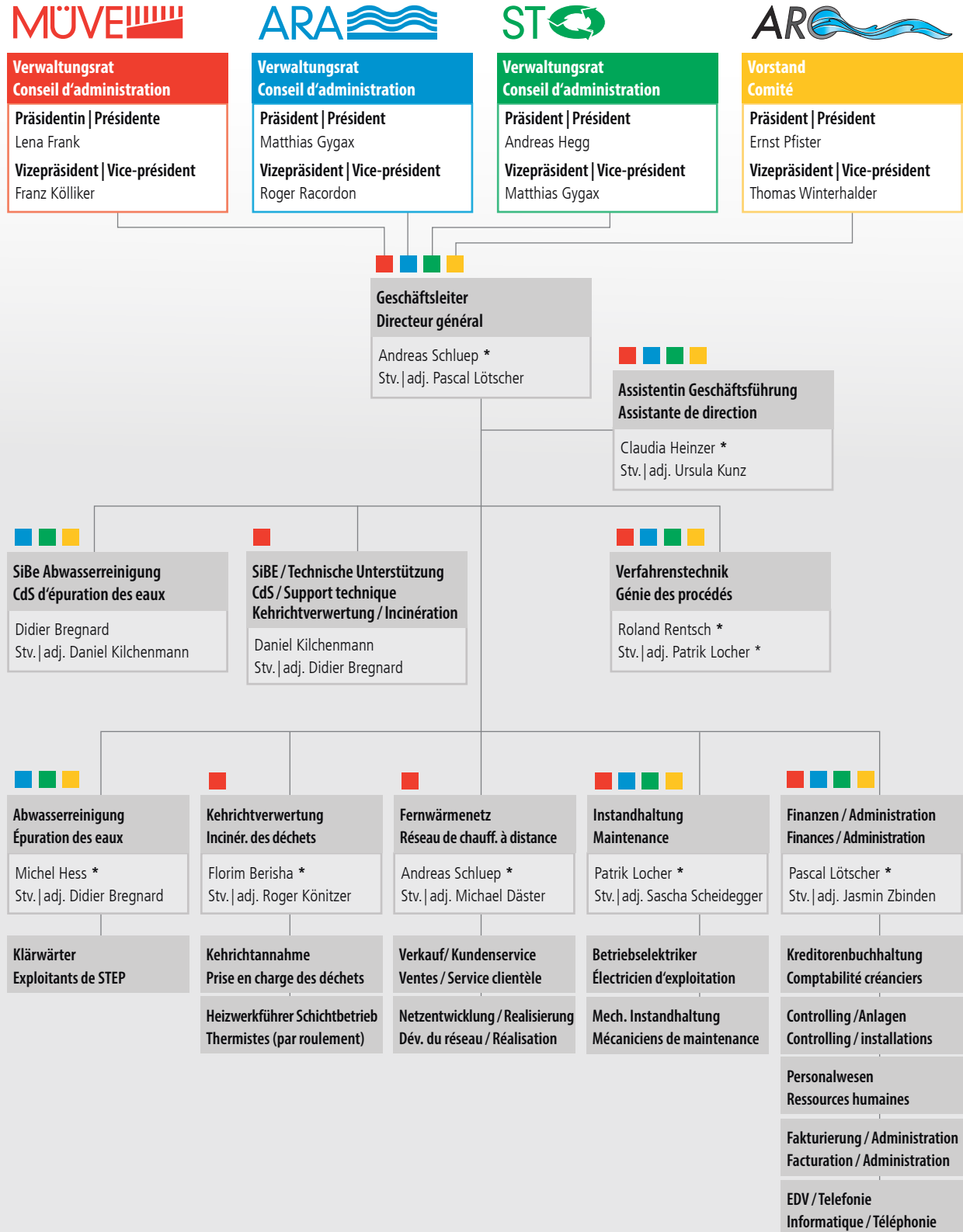
Organisationsstruktur Structure de l'organisation	3
Personelles im Rückblick Rétrospective du personnel	4
Strategische und operative Berichterstattung Rapport stratégique et opérationnel	6
Jahresrechnung Comptes annuels	17

Impressum | Impression

Fotografie | Photographie: Mark Baumgartner, Fabrice Nobs
Gestaltung | Création: creatil–Andrea Tillmann

Organisationsstruktur | Structure d'organisation

Die ST Biel-Seeland AG ist Teil des Firmenverbunds
 La ST Bienne Seeland SA fait partie du groupe de sociétés



* Mitglied der Geschäftsleitung
 Membre de la direction

Personelles im Rückblick | Rétrospective du personnel

Anzahl Mitarbeitende | Nombre d'employé(e)s

34

MÜVE

6

ARA

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
Collaboratrices et collaborateurs

Die Mitarbeitenden betreiben auch die Anlagen der ST Biel-Seeland AG und der ARA Orpund. Les employés exploitent également les usines de ST Biel-Seeland AG et d'ARA Orpund.

Neueintritte | Arrivées

Wir begrüßen die neuen Mitarbeitenden und wünschen ihnen in ihrem Aufgabengebiet alles Gute und viel Befriedigung.

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux collaborateurs et leur adressons tous nos vœux de réussite et de satisfaction dans leur domaine d'activité.

01.01.23 (ARA)

Michel Hess

Leiter Betrieb Abwasserreinigung
Responsable de l'épuration des eaux

01.03.23 (Müve)

Dimitri Zaugg

Heizwerkführer | Thermiste

01.04.23 (Müve)

Marc Schönmann

Heizwerkführer | Thermiste

01.05.23 (Müve)

Peter Schär

Instandhaltungsfachmann
Spécialiste de la maintenance

01.05.23 (Müve)

Florim Berisha

Leiter Betrieb Kehrichtverwertung
Responsable de l'incinération des déchets

01.06.23 (Müve)

Christian Geiser

Heizwerkführer | Thermiste

01.08.23 (Müve)

Silvia Hügli

Sachbearbeiterin Fernwärme,
Verkauf und Kundenservice
Gestionnaire du chauffage à distance,
Vente et service clientèle

14.08.23 (Müve)

Jasmin Zbinden

Personalfachfrau
Spécialiste en ressources humaines

01.09.23 (Müve)

Katrin Helfenberger

Kehrichtannahme
Prise en charge des déchets

01.11.23 (Müve)

Michael Däster

Sachbearbeiter Fernwärme,
Netzentwicklung und Realisierung,
Stv. Leiter Fernwärme
Gestionnaire du chauffage urbain,
développement et réalisation du
réseau, adjoint responsable du
chauffage urbain

Dienstjubiläen

Anniversaires de service

Wir gratulieren ganz herzlich zu folgenden Dienstjubiläen. Nous félicitons sincèrement les personnes suivantes pour leurs anniversaires de service:

15

Jahre|ans

Thomas Reindl (ARA)

Klärwärter

Exploitants de STEP

25

Jahre|ans

Roland Rentsch (Müve)

Leiter Verfahrenstechnik

Responsable Génie des procédés

40

Jahre|ans

Daniel Kilchenmann (Müve)

Technische Unterstützung

Kehrichtverwertung

Support technique incinération

Wir danken den Jubilaren für ihre langjährige Unterstützung und die erbrachten Leistungen und wünschen ihnen weiterhin alles Gute und viel Befriedigung bei ihrer Tätigkeit. Nous remercions les jubilaires pour leur engagement de longue date et pour le travail accompli. Nous leur souhaitons plein succès et beaucoup de satisfaction dans leurs activités respectives.

Austritte | Départs

28.02.23 (Müve)

Samuel Zurbuchen

Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermiste (par roulement)

28.02.23 (Müve)

Ehsam Andreas

Instandhaltungsfachmann,
Stv. Leiter Instandhaltung
Spécialiste de la maintenance,
Adj. Resp. de la maintenance

30.06.23 (Müve)

Marijana Krajina

Sachbearbeiterin Fernwärme
Gestionnaire du chauffage à distance

30.09.23 (Müve)

Marlies Meyer

Personalverantwortliche
Responsable du personnel

Personelles im Rückblick | Rétrospective du personnel

Pensionierungen | Retraites

Wir danken den pensionierten Mitarbeitenden für Ihren Einsatz und die erbrachten Leistungen und wünschen Ihnen alles Gute für die Zukunft.
Nous remercions les collaborateurs partis à la retraite pour leur engagement et les prestations qu'ils ont fournies et leur souhaitons le meilleur pour l'avenir.

31.08.23 (Müve)

Urs Lieb

Kehrichtannahme

Prise en charge des déchets

31.12.23 (Müve)

Rudolf Pfeiffer

Heizwerkführer

Thermiste

Arbeitsausfälle | Absences au travail

Im vergangenen Jahr hatten wir leider wiederum 3 Langzeitkranke. Die daraus resultierenden 345 Ausfalltage wurden teilweise durch Temporär-Mitarbeitende geleistet. Durch Krankheit verursachten wir 225 Ausfalltage.

Es ereigneten sich leider auch 2 kleinere, nicht gravierende Berufsunfälle sowie 3 Nichtbetriebsunfälle, die zu weiteren 118 Ausfalltagen führten.

L'année dernière, il nous a malheureusement manqué à nouveau 3 personnes en longue maladie. Les 345 jours d'absence qui en ont résulté ont été en partie assurés par des collaborateurs temporaires. Nous avons enregistré 225 jours d'absence pour cause de maladie.

Deux petits accidents professionnels sans gravité et trois accidents non professionnels ont malheureusement eu lieu, entraînant 118 jours d'absence supplémentaires.

Verwaltungsrat | Conseil d'administration



v.l.n.r / de gauche à droite

Lena Frank

Mitglied/Membre
Vertreterin/Représentante

Biel/Bienne
Müve Biel-Seeland AG

Andreas Hegg

Präsident/Président
Vertreter/Représentant

Lyss
Gemeindeverband ARA Region Lyss-Limpachtal

Matthias Gygax

Vizepräsident/Vice-président
Vertreter/Représentant

Bellmund
ARA Region Biel AG

Geschäftsleitung | Direction



vorne v.l.n.r / avant de gauche à droite

Pascal Lötscher Leiter Finanzen und Administration/Responsable des financiers et de l'administration

Roland Rentsch Verfahrenstechnik/Génie des procédés

Patrik Locher Leiter Instandhaltung/Responsable de la maintenance

hinten v.l.n.r / derrière de gauche à droite

Claudia Heinzer Assistentin Geschäftsführung/Assistante de direction

Andreas Schluemp Geschäftsleiter/Directeur

Michel Hess Leiter Betrieb/Responsable de l'exploitation

Revisionsstelle | Organe de révision

Audizia AG, Brügg



Jahresbericht des Präsidenten des Verwaltungsrats

Andreas Hegg

Aufgabe der Unternehmung

Die ST Biel-Seeland AG betreibt eine Schlamm-trocknungsanlage und bereitet den bei der Abwasserreinigung entstehenden Klärschlamm zu einem Brennstoffgranulat auf. Sie verwertet von insgesamt 15 Abwasserreinigungsanlagen im Einzugsgebiet Region Seeland-Jura mit über 207'000 Einwohnerinnen und Einwohnern den angelieferten Klärschlamm. Dieser wird zuerst entwässert und anschliessend getrocknet. Aus diesem Prozess entsteht ein Klärschlammgranulat, welches als CO₂ neutraler Brennstoff in der Zementindustrie verwendet werden kann.

Behandelte Geschäfte Generalversammlung, Verwaltungsrat und Verwaltungsrats-Koordinationsausschuss

Die Generalversammlung fand Ende Mai 2023 im gewohnten Rahmen statt. Die Aktionärsvertreterinnen und Aktionärsvertreter genehmigten die Jahresrechnung und Gewinnverteilung 2022 sowie den Jahresbericht 2022. Dem Verwaltungsrat wurde einstimmig die Entlastung erteilt und die Revisionsstelle wurde für ein weiteres Jahr gewählt.

Der Verwaltungsrat traf sich insgesamt zu 5 Sitzungen. Nebst den ordentlichen Geschäften wurde der Verwaltungsrat vom Geschäftsleiter über den laufenden Betrieb orientiert. Anfang des Jahres wurde der Investitionsantrag für den Ersatz der blauen Wärmetauscherhaube angenommen und Ende des Jahres konnte die entsprechende Investitionsabrechnung bereits genehmigt werden. Der Investitionsantrag für den Ersatz des Endproduktschneckenförderers mit Ketten-Becherwerk wurde ebenfalls einstimmig genehmigt. Die Abrechnung wird voraussichtlich im kommenden Berichtsjahr vorliegen.

Anlässlich der Verwaltungsrats-Sitzung im Juni wurde der Verwaltungsrat über den aktuellen Stand zum Phosphorrecycling informiert. Dazu wurde Reto Manser, Abteilungsleiter Siedlungswasserwirtschaft im Amt für Wasser und Abfall des Kantons Bern eingeladen, welcher die Teilnehmer der Sitzung ausführlich über die Ausgangslage, mögliche Finanzierung, die Randbedingungen der Technik und das weitere Vorgehen informierte.

Der Verwaltungsrats-Koordinationsausschuss traf sich im Berichtsjahr zwei Mal. An diesen Sitzungen wurden firmenübergreifende Themen besprochen und zuhänden der einzelnen Verwaltungsräte verabschiedet.

Dank an Aktionäre, Geschäftsleitung und Mitarbeitende

Im Namen des Verwaltungsrats danke ich den Aktionären für das Vertrauen und der Geschäftsleitung und allen Mitarbeitenden für die geleistete Arbeit. ■

Rapport annuel du président du conseil d'administration

Andreas Hegg

Mission de l'entreprise

ST Bienne Seeland SA exploite une installation de séchage des boues et transforme les boues issues du processus d'épuration des eaux en granulés combustibles. Elle valorise les boues d'épuration livrées par 15 stations d'épuration dans la zone desservie du Seeland-Jura, qui comporte 207'000 habitantes et habitants. Elles sont d'abord drainées, puis séchées. Ce processus génère des granulats utilisables dans l'industrie du ciment en tant que combustible neutre en CO₂.

Affaires traitées lors de l'assemblée générale, par le conseil d'administration et par le comité de coordination du conseil d'administration

L'assemblée générale s'est déroulée à la fin du mois de mai 2023, dans le cadre habituel. Les représentantes et représentants des actionnaires ont approuvé les comptes annuels, la répartition des bénéfices 2022 ainsi que le rapport annuel 2022. La décharge a été accordée à l'unanimité au conseil d'administration et l'organe de révision a été réélu pour une année.

Le conseil d'administration s'est réuni à cinq reprises. Outre le traitement des affaires ordinaires, il a été informé de l'exploitation courante par le directeur. Au début de l'année, la demande d'investissement pour le remplacement du capot bleu de l'échangeur de chaleur a été acceptée et à la fin de l'année, le décompte correspondant à cet investissement pouvait déjà être approuvé. La demande d'investissement pour le remplacement du convoyeur à vis du produit fini par un élévateur à godets a également été approuvée à l'unanimité. Le décompte sera probablement disponible au cours du prochain exercice.

Dans le cadre de sa séance de juin, le conseil d'administration a été informé de la situation actuelle en matière de recyclage du phosphore. Reto Manser, responsable Gestion des eaux urbaines à l'Office des eaux et des déchets du canton de Berne, a été invité à cette occasion et a expliqué de manière détaillée aux participants la situation initiale, le financement possible, les conditions marginales de la technique et la suite de la procédure.

Le comité de coordination du conseil d'administration s'est réuni deux fois au cours de l'exercice sous revue. Ces rencontres ont permis d'aborder des dossiers transversaux, communs aux différentes sociétés, et de les adopter à l'intention des différents conseils d'administration.

Merci aux actionnaires, à la direction et au personnel

Au nom du conseil d'administration, je tiens à remercier les actionnaires de leur confiance, ainsi que la direction et l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs pour leur implication et leur travail. ■

Jahresbericht des Geschäftsleiters

Andreas Schlupe

Die technischen Probleme, welche das Finanzergebnis 2022 negativ beeinflussten, haben sich bis Ende Mai 23 weiter ausgewirkt. Aufgrund der defekten Anlage (Haube) konnte im ersten Halbjahr nur rund 80 % der Schlammmenge getrocknet werden. Der restliche Schlamm musste von Anlagen in Thun, Bern, Fribourg und Zuchwil verarbeitet werden. Diese Umleitungen generierten auch in diesem Halbjahr erhebliche Mehrkosten.

Die Verarbeitung von vorentwässertem Klärschlamm wurde Mitte Jahr definitiv eingestellt. Mit dieser Massnahme kann der verarbeitete Klärschlamm homogener gemischt werden und die Anlage kann den Schlamm stabiler verarbeiten.

Dank der Erneuerungsinvestition des Gehäuses in der Revision vom Mai dieses Jahres konnte die Anlage im zweiten Halbjahr wieder mit voller Leistung fahren. Ausfälle wurden noch durch die Austragungsschnecke verursacht. Diese Austragungsart wird aber im Mai 24 mit einem Becherwerk ersetzt. Dadurch wird die Anlage mechanisch erneuert und sollte die nächsten Jahre den Betrieb stabil gewährleisten.

Auch sind wir seit dem Winter 2023 mit der Anlage im Testprozess, um auf ein preislich attraktiveres Flockungsmittel zu wechseln. Diese Testphase beansprucht mehrere Monate. Die preislichen Auswirkungen sollten im 2024 in der Erfolgsrechnung ersichtlich werden.

Im 2023 mussten wir erneut über 13'700 Tonnen Nassschlamm zu den erwähnten Anlagen umleiten. Somit konnten wir 87'600 Tonnen in der eigenen Anlage verarbeiten. Dies ergab aber wieder 3'273 Tonnen Brennstoffgranulat aus eigener Produktion, was einem früheren Durchschnittsjahr entspricht.

Bezüglich der Phosphorrückgewinnung haben die behördlich organisierten Arbeitsgruppen ihre Berichte abgeschlossen. Bezüglich Finanzierung ist klar, dass alles über die Abwassergebühren beglichen werden muss. In der Arbeitsgruppe Technik konnte kein grundsätzliches Verfahren erarbeitet werden. Die vorhandenen Verfahren befinden sich immer noch auf der Ebene Pilotmassstab. Funktionierende grosstechnische Anlagen sind keine bekannt.

Neu ist allerdings, dass jetzt auch von offizieller Seite (BAFU) klar ist, dass der Termin 2026 nicht eingehalten werden kann und entsprechend eine Revision der Verordnung über die Vermeidung und Entsorgung von Abfällen (VVEA) nötig ist. Wie der Zeitplan jedoch aussehen soll, ist noch nicht bekannt.

Die Geschäftsleitung dankt den Mitarbeitenden, den Partnern, den Kunden und den Lieferanten für die Unterstützung und Mithilfe im letzten Jahr. ■

Rapport annuel du directeur

Andreas Schlupe



Les problèmes techniques qui ont influencé négativement le résultat financier 2022 ont encore eu des répercussions jusqu'à fin mai 2023. Comme l'installation était défectueuse (capot), seuls environ 60 % de la quantité de boues ont pu être traités au cours du premier semestre. Le reste a pu être traité par des installations à Thoune, Berne, Fribourg et Zuchwil. Ces déviations ont généré des coûts supplémentaires considérables durant ce semestre également.

Le traitement des boues d'épuration drainées au préalable a été arrêté définitivement au milieu de l'année. Grâce à cette mesure, les boues d'épuration peuvent être mélangées de manière plus homogène et l'installation peut les traiter de manière plus stable.

Avec l'investissement pour la rénovation du boîtier durant la révision de mai 2023, l'installation a pu fonctionner à nouveau à plein régime au cours du deuxième semestre. Seul le convoyeur à vis a encore causé des pannes. Mais cette méthode de convoyage sera remplacée en mai 2024 par un élévateur à godets. La mécanique de l'installation sera ainsi rénovée et devrait garantir un fonctionnement stable au cours des prochaines années.

Nous sommes également en processus de test de l'installation depuis l'hiver 2023 pour passer à un agent floculant moins onéreux. Cette phase de test demande plusieurs mois. Les répercussions en termes de prix devraient apparaître dans le compte de résultat 2024.

En 2023, nous avons dû dévier 13'700 t de boues humides vers les installations mentionnées. Nous avons ainsi pu traiter seulement 87'600 t dans notre propre installation. Nous avons donc produit 3'273 tonnes de granulés combustibles.

Au niveau de la récupération du phosphore, les groupes de travail mis en place par les autorités ont rendu leurs rapports. Concernant le financement, il est clair que toutes les solutions devront être couvertes par les taxes d'épuration. Le groupe de travail Technique n'a pas pu élaborer de procédé de base. Les procédés existants sont encore à l'échelle pilote. Aucune installation fonctionnelle à grande échelle n'est connue actuellement.

Il est par contre désormais clair, également pour les autorités (OFEV), que le délai de mise en œuvre en 2026 ne pourra pas être tenu et qu'une révision de l'ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) est nécessaire. Mais les échéances ne sont pas encore connues.

La direction remercie le personnel, les partenaires, la clientèle et les fournisseurs pour leur soutien et leur aide au cours de l'année écoulée. ■

Einzugsgebiet | Région desservie

Die ST Biel-Seeland AG entsorgt den anfallenden Klärschlamm aus den Abwasserreinigungsanlagen aus der Region.

La ST Bienne Seeland SA élimine les boues issues des stations d'épuration de la région.



Projekt | Projet

Ersatz Haube Wärmetauscher

Durch die langjährige thermische Belastung und die Zersetzung der verbauten Aluminium-Bleche durch Ammoniak wurden die für den Prozess erforderlichen Werte, wie zum Beispiel der Unterdruck von $-0,30$ mbar, nicht mehr eingehalten. Die Decke drohte einzustürzen und musste abgestützt werden. Dies führte zu massivem Leistungseinbruch bei der Trocknerleistung. Da das Material so stark geschwächt war, konnten keine sinnvollen Reparaturarbeiten mehr durchgeführt werden.

Die Herausforderung für die neue Haube des Wärmetauschers bestand darin, einen Partner zu finden, der in dem kurzen Zeitfenster eines Revisionsstillstands mit der geforderten Qualität zu einem bezahlbaren Preis diese Arbeit auszuführen bereit war. Mit einem lokalen Metallbauer und einer Montagefirma wurden diverse Vorarbeiten und technische Abklärungen ausgeführt.

Die Resultate haben gezeigt, dass mit dem Lieferanten der Anlage oder mit einer Isolationsfirma die Umsetzung im vorgegebenen Zeitraum, der geforderten Qualität und auch preislich nicht umsetzbar war.

Aus diesen Gründen wurden die Zusammenarbeit mit den beiden Partnern aus den Vorarbeiten vertieft. Dies führte zur Herstellung von Isolationskassetten, welche selber aus hochwertigem und rostfreiem Stahl produziert wurden. Dieser Stahl ist beständig gegen Ammoniak und ist stabiler bei Druckschwankungen von Über- und Unterdruck, die im Trocknungsbetrieb auftreten können. ►

Remplacement du capot de l'échangeur de chaleur

En raison de la contrainte thermique subie au fil des années et de la décomposition de la tôle en aluminium par l'ammoniac, les valeurs requises pour le processus, par exemple la dépression de $-0,30$ mbar, n'étaient plus respectées. Le plafond menaçait de s'effondrer et avait dû être étayé. Cette situation causait une baisse massive de la performance du séchoir. Le matériau était si affaibli qu'aucun travail de réparation utile n'aurait plus pu être effectué.

Pour la réalisation du nouveau capot de l'échangeur de chaleur, le défi était de trouver un partenaire prêt à effectuer ce travail à un prix abordable et avec la qualité requise durant la courte fenêtre d'un arrêt pour révision. Divers travaux préparatoires et clarifications techniques ont été menés avec un constructeur métallique local et une entreprise de montage.

Les résultats ont montré que la mise en œuvre avec le fournisseur de l'installation ou avec une entreprise d'isolation n'était pas possible dans les délais prescrits, avec la qualité requise et à un prix abordable.

Pour ces raisons, nous avons approfondi notre collaboration avec les deux entreprises partenaires des travaux préparatoires. Il a ainsi été possible de fabriquer des cassettes d'isolation produites elles-mêmes en acier inoxydable de grande qualité. Cet acier est résistant à l'ammoniac et plus stable en cas de variations de pression dues à la surpression et à la dépression qui peuvent survenir durant le processus de séchage. ►



Isolation der Haube
Isolation du capot



Ansicht von oben
Vue du dessus

Beim Start des Revisionsstillstands am Montag, 1. Mai wurde mit der Demontage der Wärmetauscher-Haube begonnen. Die gesamte Woche wurde in einem Zwei-Schichtbetrieb gearbeitet. Bereits am Dienstagabend waren die Demontagearbeiten abgeschlossen und die Baustelle gereinigt, so dass der Neuaufbau gestartet werden konnte. Der Neuaufbau stellte uns vor keine grösseren Probleme, die passgenauen Kassetten wurden auf den Betonsockel verschraubt und abgedichtet. Seitwärts sind die Kassetten ebenfalls verschraubt und abgedichtet. Dies erlaubt es uns, bei einem auftretenden Schaden zu einem späteren Zeitpunkt einzelne Elemente auszutauschen.

Auch die Deckenmontage verlief ohne Problem. Durch ein demontierbares Blech auf der Innenseite kann bei Bedarf die Isolationswolle ohne grösseren Aufwand nachgefüllt oder ausgetauscht werden. Die Dampfleitungen und Einführungen wurden ebenfalls neu isoliert und angepasst.

Am Samstagmorgen, den 6. Mai konnten wir die Funktion der Anlage in kaltem Zustand testen. Der geforderte Unterdruck von $-0,30$ mbar wurde problemlos erreicht und es wurden auch keine Undichtigkeiten oder Verformungen festgestellt.

In einem zweiten Schritt erwärmten wir in kleinen Schritten den Trockner bis die Betriebstemperatur erreicht war. In dieser Phase wurden Parameter nachjustiert und auf die neuen Betriebsbedingungen angepasst. Nach dem Erreichen der Betriebstemperatur konnten keine unerwünschten Wärmeausdehnungen oder Undichtigkeiten festgestellt werden. Somit konnte die Trocknung um 15.30 Uhr gestartet werden.

Die Geruchsemissionen und die Staubentwicklung in der Halle, aber auch die Temperaturverluste während des Prozesses sind Vergangenheit. Der Unterdruck im Trockner ist nun konstant regelbar und der Stundendurchsatz wurde gesteigert.

Patrik Locher
Leiter Instandhaltung ■

Au début de l'arrêt pour révision, le lundi 1er mai, le démontage du capot de l'échangeur de chaleur a commencé. Des travaux en deux équipes ont été effectués durant toute la semaine. Le mardi soir déjà, les travaux de démontage étaient terminés et le chantier avait été nettoyé, de sorte que la reconstruction pouvait commencer.

Ce travail ne nous a pas posé de gros problème ; les cassettes sur mesure ont été vissées sur le socle en béton et isolées. Elles sont également vissées et isolées latéralement. Ainsi, il nous sera possible d'échanger des éléments individuels si un sinistre survient à l'avenir.

Le montage du plafond s'est lui aussi déroulé sans accroc. La laine d'isolation peut facilement être remplie ou remplacée grâce à une tôle démontable sur le côté. Les conduites de vapeur et les entrées ont aussi été nouvellement isolées et adaptées.

Le matin du samedi 6 mai, nous avons pu tester le fonctionnement de l'installation à l'état froid. La dépression requise de $-0,30$ mbar a été atteinte sans problème et aucune fuite ni déformation n'a été constatée.

Dans un deuxième temps, nous avons réchauffé petit-à-petit le séchoir à la température de fonctionnement. Durant cette phase, les paramètres ont été ajustés et adaptés aux nouvelles conditions d'exploitation. Après avoir atteint la température de fonctionnement, nous n'avons constaté aucune dilatation ou fuite indésirable. Le séchage a ainsi pu débuter à 15h30.

Plus aucune émission d'odeur, formation de poussière dans la halle, mais aussi perte de température, ne survient au cours du processus. La dépression dans le séchoir est désormais constamment réglable et le débit horaire a été augmenté.

Patrik Locher
Responsable de la maintenance ■

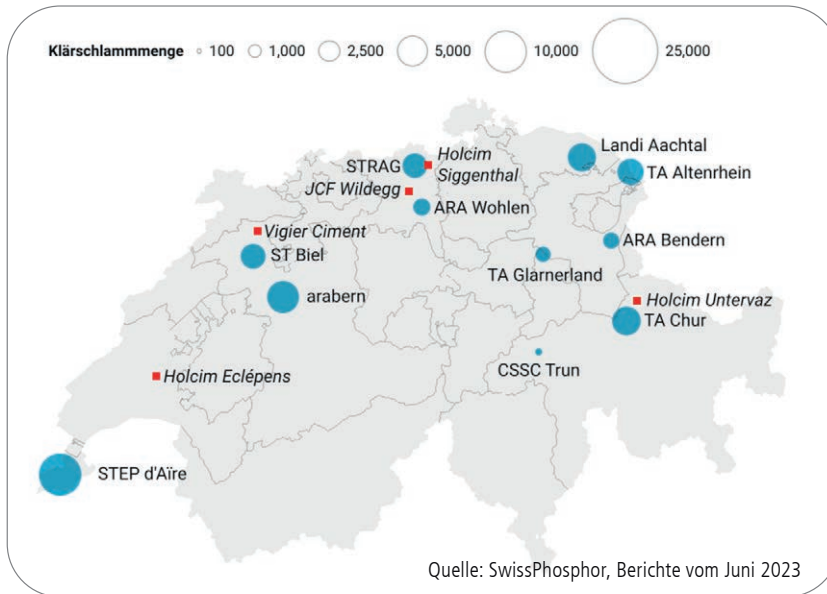
Projekt | Projet

Stand Phosphatfällung aus Klärschlamm

Gemäss der Verordnung über die Vermeidung und Entsorgung von Abfällen (VVEA), welche seit dem 1. Januar 2016 in Kraft ist, sind die ARA's verpflichtet ab dem 1. Januar 2026 eine Phosphorrückgewinnung aus dem Klärschlamm zu betreiben.

État des lieux concernant la précipitation des phosphates des boues d'épuration

Conformément à l'ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2016, les STEP seront tenues de récupérer le phosphore des boues d'épuration à partir du 1^{er} janvier 2026.



Anlagen und Schlammengen im Jahr 2021 des Verwertungspfad Zementindustrie: Trocknungsanlagen (blaue Kreise, Mengen gemäss Legende), Zementwerke (rote Vierecke, nur Standorte).

Installations et quantités de boues en 2021 pour la filière de valorisation de l'industrie du ciment: installations de séchage (cercles bleus, quantités selon la légende), cimenteries (carrés rouges, seulement les emplacements).

Bis dato haben mehrere Versuche von ARA's, aber auch von kantonalen Behörden und Universitäten, zu keiner vernünftigen technischen Lösung geführt. Daher wurden im 2022 diverse Arbeitsgruppen unter SwissPhospor gebildet, um die anstehenden Problematiken in der Technik, Finanzierung und des Absatzes des Phosphor-Produktes einer Lösung zuzuführen. Die verschiedenen Arbeitsgruppen haben nun ihre Berichte abgeschlossen.

Bezüglich Finanzierung ist nun klar, dass alles über die Abwassergebühren finanziert werden muss.

Die Arbeitsgruppe Technik konnte kein grundsätzliches Verfahren zur Phosphorfällung präsentieren. Aus Sicht der technischen Machbarkeit befinden sich sämtliche Verfahren auf der Ebene Pilotmassstab. Funktionierende grosstechnische Anlagen sind keine bekannt.

Somit ist jetzt auch für das BAFU klar, dass der Umsetzungstermin 2026 nicht eingehalten werden kann und entsprechend eine Revision der Verordnung über die Vermeidung und Entsorgung von Abfällen (VVEA) nötig ist. ▶

À ce jour, plusieurs essais menés par des STEP, mais aussi des autorités cantonales et des universités, n'ont abouti à aucune solution technique raisonnable. Divers groupes de travail ont donc été formés en 2022 sous la bannière de SwissPhosphor afin de trouver une solution aux différentes problématiques techniques, financières et de commercialisation du produit phosphoré. Les différents groupes de travail ont maintenant rendu leurs rapports.

Concernant le financement, il est désormais clair que toutes les solutions devront être financées par les taxes d'épuration.

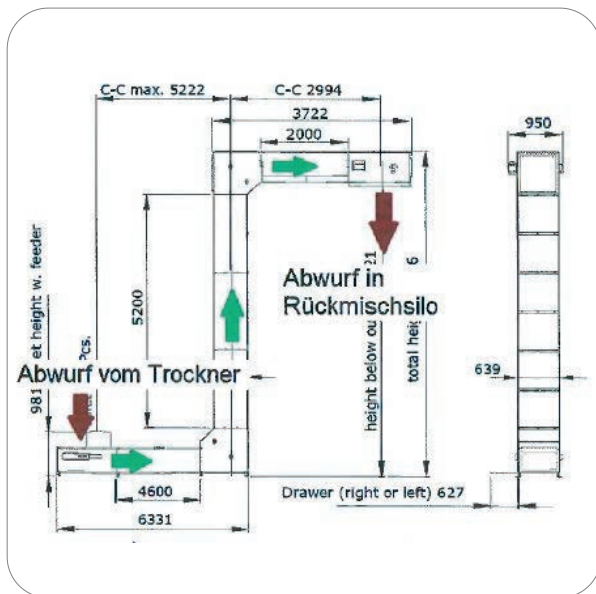
Le groupe de travail Technique n'a pas pu présenter de procédé de base pour la précipitation du phosphore. Du point de vue de la faisabilité technique, tous les procédés sont à l'échelle pilote. Aucune installation fonctionnelle à grande échelle n'est connue actuellement.

Il est donc désormais clair, également pour l'OFEV, que le délai de mise en œuvre en 2026 ne pourra pas être tenu et qu'une révision de l'ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) est nécessaire. ▶

Für unsere Anlage bedeutet dies, dass wir nach wie vor keine Investitionssicherheit bezüglich den gesetzlichen Vorgaben haben. Das Amt für Wasser und Abfall des Kantons Bern hält nach wie vor am Entsorgungsweg via Schlamm-trocknung zur Zementindustrie fest. Nicht zuletzt da mit diesem Entsorgungsweg auch die knappen Deponievolumen nicht zusätzlich belastet werden.

Mit den beiden grossen Erneuerungsinvestitionen in unsere Schlamm-trocknungsanlage «Ersatz Haube Wärmetauscher» und «Erneuerung des Produktaustrages mit einem Becherwerk» im Jahr 2024 erhoffen wir uns, die Anlage noch einige Jahre zu betreiben.

Andreas Schluep
 Geschäftsleiter ■

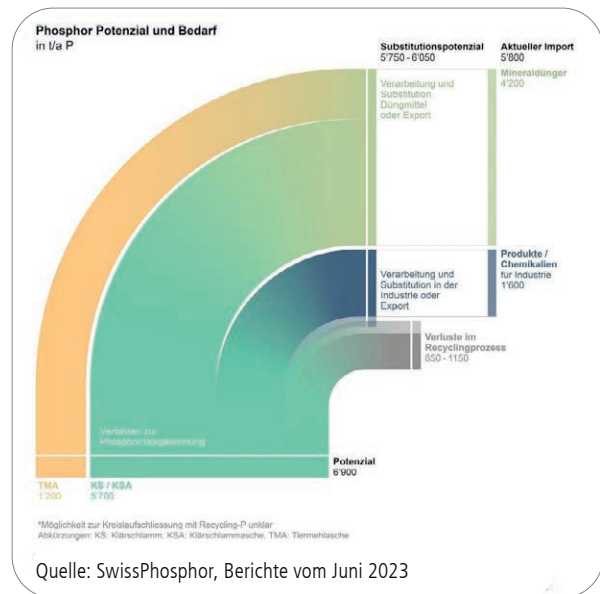


Planung Becherwerk für 2024
 Planification élévateur à godets pour 2024

Pour notre installation, ce constat implique que nous ne pouvons déclencher aucun investissement et que nous ne connaissons pas la planification financière pour les années à venir. L'Office des eaux et des déchets du canton de Berne maintient la procédure d'élimination via le séchage des boues de l'industrie du ciment. En effet, cette méthode d'élimination permet de ne pas utiliser encore davantage les volumes disponibles limités dans les décharges.

Grâce aux deux grands investissements pour la rénovation de notre installation de séchage des boues «Remplacement du capot de l'échangeur de chaleur» et «Remplacement du convoyeur des produits par un élévateur à godets» en 2024, nous espérons pouvoir exploiter cette installation encore quelques années.

Andreas Schluep
 Directeur ■



Quelle: SwissPhosphor, Berichte vom Juni 2023

Phosphorgehalt in Klärschlämme / -asche sowie Tier- und Knochenmehl (Potenzial für Rückgewinnung), aktuell geschätzte Recyclingverluste und rückgewinnbare Phosphormengen (Substitutionspotenzial) mit Gegenüberstellung zu importierten Phosphormengen in Form von Düngemittel und Produkten für die chemische Industrie).

Teneur en phosphore des boues/cendres d'épuration ainsi que des farines animales et d'os (potentiel de récupération, pertes de recyclage estimées actuellement et quantités de phosphore récupérables (potentiel de substitution) avec comparaison avec les quantités de phosphore importées sous forme d'engrais et de produits pour l'industrie chimique.

Anlagenbetrieb | Exploitation de l'installation

Anlagenprobleme 2023

Im Berichtsjahr wurde in der Schlamm-trocknungsanlage 2'911'046 kg Schlamm getrocknet.

Wir hatten während des ganzen Jahres immer wieder mit einigen Problemen zu kämpfen, welche zu kürzeren aber auch zu längeren Stillständen geführt haben.

Im Februar musste der Zentrifugen-Rotor getauscht werden. Im März führte ein Schneckenbruch am Austragsförderer 1610 zu einem ungeplanten Komplett-Stillstand von gut einer Woche.

Während der Revision im Mai konnte die Wärmetauscher Haube ersetzt werden (siehe separater Bericht «Ersatz Haube Wärmetauscher»). Der Ersatz der Haube führte dazu, dass die Produktion mit rund 2 Tagen Verspätung wieder aufgenommen werden konnte.

Im Juni sollte der restliche vorentwässerte Fremdschlamm, welcher noch im Bunker vorhanden war, über den Trockner verarbeitet werden. Leider konnte dies nicht wie gewünscht umgesetzt werden, so dass wir nochmals 2-mal jeweils 1 Woche die Schlamm-trocknung ausser Betrieb nehmen mussten. Der vorentwässerte Fremdschlamm musste dann in der Revision vom Oktober so einer Kehrrechtverwertungsanlage zugeführt werden.



Die Oktober-Revision ging wie geplant von statten. Jedoch erfolgte in der selben Zeit, ein grösserer Umbau in der MÜVE, so dass infolge Revision MÜVE, die Schlamm-trocknungsanlage mit einer Woche Verspätung den Betrieb aufnahm.

Im September ist dann die Antriebskette des Schneckenförderers 1610 gerissen und das Getriebe wurde so in Mitleidenschaft gezogen, dass es zu einem ungeplanten Stillstand kam.

Weitere kleinere technische Probleme, wie das Verstopfen der Zentrifuge, Verstopfung der Austragsförderung, Wasser in den Aspirationsleitungen, Flockungsmittelproblemen und noch einige anderen Störungen führten dazu, dass die Anlage insgesamt, neben der Revisionszeit, rund 3 Wochen länger als üblich stand.

Patrik Locher
Leiter Instandhaltung

Michel Hess
Leiter Betrieb
Abwasserreinigung ■

Problèmes sur les installations en 2023

Au cours de l'exercice sous revue, l'installation de séchage des boues a séché 2'911'046 kg de boues.

Durant toute l'année, nous avons eu quelques problèmes récurrents qui ont causé des arrêts courts, mais parfois aussi longs, de l'exploitation.

En février, le rotor de la centrifugeuse a dû être changé. En mars, une rupture de la vis du convoyeur des produits 1610 a causé un arrêt complet de plus d'une semaine.

Durant la révision en mai, le capot de l'échangeur de chaleur a pu être changé (voir article séparé «Remplacement du capot de l'échangeur de chaleur»). En raison de ces travaux, la production a pu reprendre avec environ deux jours de retard.

En juin, le reste des boues provenant de régions hors de la zone qui se trouvaient encore dans la fosse aurait dû être traité par le séchoir. Malheureusement, cette étape n'a pas pu être accomplie comme prévu. Nous avons ainsi dû encore mettre l'installation de séchage des boues hors service à deux reprises, pour une durée d'une semaine à chaque fois. Les boues provenant de régions hors de la zone et pré-drainées ont alors dû être acheminées vers une usine d'incinération des ordures ménagères durant la révision d'octobre.

La révision d'octobre s'est passée comme prévu. Mais en parallèle, une grande rénovation a eu lieu à la MÜVE, de sorte que l'installation de séchage des boues a repris du service avec une semaine de retard.

En septembre, la chaîne d'entraînement du convoyeur à vis 1610 s'est ensuite rompue et le moteur a subi une avarie complète, ce qui a causé un arrêt non prévu de l'exploitation.

D'autres problèmes techniques de moindre ampleur, comme la centrifugeuse bouchée, le convoyeur bouché, de l'eau dans les conduites d'aspiration, des problèmes d'agent floculant et d'autres perturbations ont causé un arrêt de près de trois semaines de plus que d'habitude, outre la période de révision.

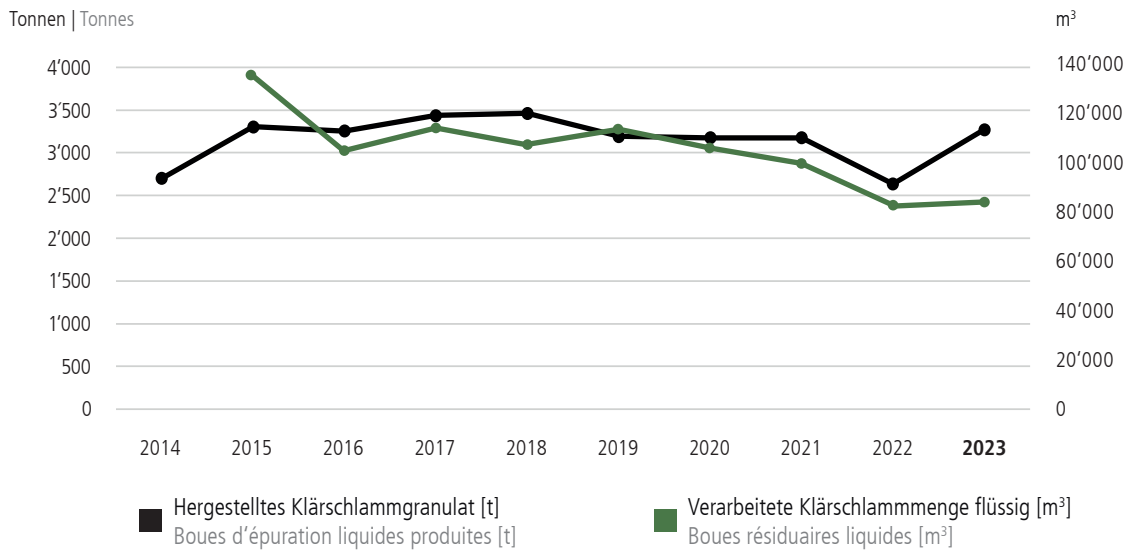
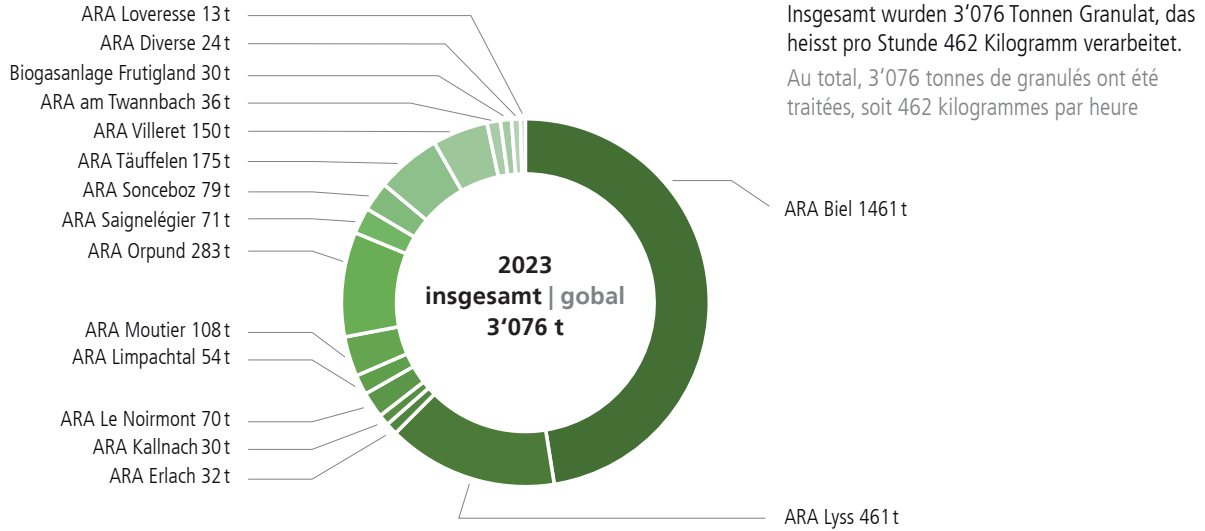


Patrik Locher
Responsable de
la maintenance

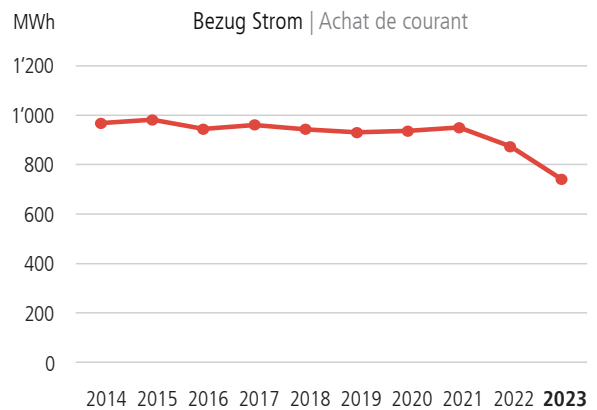
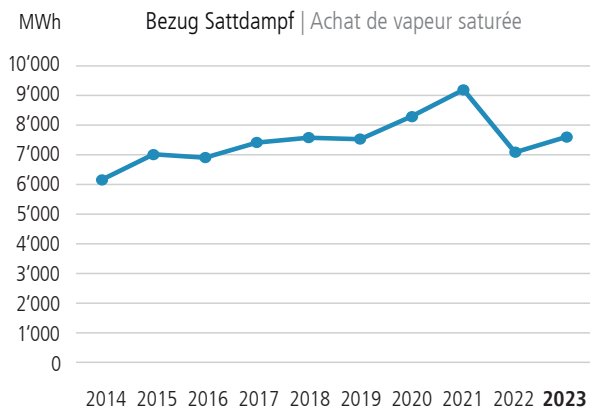
Michel Hess
Responsable de
l'épuration des eaux usées ■

Betriebskennzahlen 2023 | Chiffres opérationnels 2023

Angelieferte und verarbeitete Klärschlammmenge | Boues résiduaires livrées et traitées



Energiebezug | Achat



Kommentar zur Jahresrechnung

Die vorliegende Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2023 und 2022.

Bilanz

Die Aktiven umfassen das Umlaufvermögen, ein allfällig positiver Kontokorrent-Saldo gegenüber der Müve Biel-Seeland AG in den Finanzanlagen sowie den Wert der Entwässerungs- und Trocknungsanlagen im Buchwert von rund CHF 500'000. Die Abschreibungen wurden planmässig vorgenommen.

Gemäss den Richtlinien vom 14.09.2018 liegt der Zielwert der Schwankungsreserve (unter Einbezug der gesetzlichen Gewinnreserven) zwischen CHF 1 Mio. und 1.25 Mio.

Ein Bezug von CHF 200'000 ist im Geschäftsjahr 2023 erfolgt, womit der Bestand inkl. Gewinnreserve per 31.12.2023 bei CHF 870'000 liegt.

Ebenfalls gemäss diesen Richtlinien hat eine Einlage von mindestens CHF 125'000 bis zur Plafonierung von CHF 5 Mio. in die Rückstellung Werterhalt zu erfolgen. Es wurde eine Netto-Einlage (abzüglich Entnahme für Abschreibung) von CHF 75'000 vorgenommen und der Bestand per 31.12.2023 beträgt CHF 1'483'000.

Erfolgsrechnung

Das Berichtsjahr schliesst mit einem Verlust von CHF 17'756 bei einem Umsatz von ca. CHF 2.067 Mio. ab. Es wurden dabei Einlagen in die Rückstellung Werterhalt und in die Schwankungsreserve Betrieb gemäss Reglement gebucht. Aufgrund der Anlageprobleme musste im ersten Halbjahr Schlamm umgeleitet werden. Ebenfalls musste ein anderes Flockungsmittel eingesetzt werden, da das bisher angewendete Produkt nicht mehr produziert wird. Mit dem neuen Produkt entstand ein Mehrverbrauch von ca. 30 % und der Flockmittelpreis erfuhr Preissteigerungen von bis zu 20 %.

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie die (freiwillige) Angabe der Verwaltungsrats honorare. Im Anhang werden des Weiteren Angaben zu den Beständen der Schwankungsreserve sowie der Rückstellung Werterhalt gemacht.

Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

Die gesetzliche Gewinnreserve beträgt per Stichtag CHF 250'000, was 50,0 % des Aktienkapitals entspricht. Gesetzlich ist eine Äufnung bis mindestens 50 % des Aktienkapitals vorgesehen (Art. 672 Abs. 2, OR), daher lautet der Antrag, auf eine weitere Zuweisung in die Gewinnreserve zu verzichten. Der Verwaltungsrat beantragt keine Dividende auszuschütten. ■

Commentaire sur les comptes annuels

Les présents comptes annuels comprennent les chiffres réalisés en 2022 et 2023.

Bilan

Les actifs comprennent l'actif circulant, un éventuel solde positif du compte courant vis-à-vis de Müve Bienne Seeland SA dans les immobilisations financières et la valeur des installations de drainage et de séchage d'une valeur comptable d'environ CHF 500'000. Les amortissements ont été effectués comme budgétisé.

Conformément aux directives du 14 septembre 2018, la valeur cible de la réserve de fluctuation (en tenant compte des réserves légales issues du bénéfice) se situe entre CHF 1 million et CHF 1.25 million.

Une souscription de CHF 200'000 a été effectuée au cours de l'exercice 2023, ce qui porte le montant (réserve issue du bénéfice comprise) à CHF 870'000 au 31.12.2023.

Toujours selon ces directives, un apport d'au moins CHF 125'000 doit être effectué dans la provision «Maintenance de la valeur», jusqu'au plafonnement de CHF 5 millions. Un apport net de CHF 75'000 (moins déduction pour amortissement) a donc été effectué, augmentant le fonds à CHF 1'483'000 au 31.12.2023.

Compte de résultat

L'exercice sous revue s'est clôturé sur une perte de CHF 17'756 pour un chiffre d'affaires d'environ CHF 2.067 millions. Conformément au règlement, des apports ont été inscrits à la provision «Maintenance de la valeur» ainsi qu'à la réserve de fluctuation d'exploitation. En raison des problèmes de l'installation, des boues ont dû être déviées au premier semestre. Il a également fallu utiliser un autre floculant, le produit utilisé jusque-là n'étant plus fabriqué. Le nouveau produit a généré une consommation supplémentaire d'environ 30 %, et le prix des floculants a connu des hausses de prix allant jusqu'à 20 %.

Annexe

L'annexe présente les informations obligatoires définies par l'art. 959c CO ainsi que la mention (facultative) des honoraires du Conseil d'administration. Cette annexe fournit en outre de plus amples détails sur les fonds de la réserve de fluctuation et de la provision «Maintenance de la valeur».

Proposition d'affectation du résultat du bilan

À la date de référence, la réserve légale issue du bénéfice s'élève à CHF 250'000, ce qui correspond à 50.0 % du capital-actions. La loi prévoyant la constitution d'une réserve correspondant à au moins 50 % du capital-actions (art. 672 al. 2 CO), il est proposé de renoncer à une attribution supplémentaire à cette réserve. Le conseil d'administration propose de ne pas verser de dividendes. ■

Bilanz per 31. Dezember 2023

Bilan au 31 décembre 2023

Aktiven	2023	2022	Actifs
Flüssige Mittel	141'912	242'775	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	40'479	73'659	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	57'926	80'869	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Forderungen Dritte	29'664	7'163	Autres créances à court terme auprès de tiers
Vorräte	62'000	30'500	Inventaire
Aktive Rechnungsabgrenzungen	5'246	33'246	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	337'227	468'211	Actif circulant
Finanzanlagen Nahestehende	2'212'437	2'602'385	Immobilisations financières liées
Sachanlagen	501'975	244'214	Immobilisations corporelles
Anlagevermögen	2'714'412	2'846'599	Actifs immobilisés
Total Aktiven	3'051'639	3'314'810	Total des actifs

Passiven	2023	2022	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	152'086	264'962	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	0	38	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	3'200	10'700	Passifs de régularisation
Kurzfristiges Fremdkapital	155'286	275'701	Capitaux étrangers à court terme
Rückstellung Werterhalt	1'483'000	1'408'000	Provision «Maintien de la valeur»
Schwankungsreserve Betriebsrechnung	620'000	820'000	Réserve variable compte d'exploitation
Langfristiges Fremdkapital	2'103'000	2'228'000	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	2'258'286	2'503'701	Capitaux étrangers
Aktienkapital	500'000	500'000	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	250'000	250'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinn-/Verlustvortrag	61'109	94'585	Bénéfice/déficit reporté
Jahresgewinn	-17'756	-33'476	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	43'353	61'109	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	793'353	811'109	Capitaux propres
Total Passiven	3'051'639	3'314'810	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2023

Compte d'exploitation en 2023

Konto	2023	2022	Compte
Ertrag flüssiger Klärschlamm	1'959'736	1'568'057	Produit boues résiduaires liquides
Ertrag entwässerter Klärschlamm	107'536	116'723	Produit boues résiduaires asséchées
Betrieblicher Ertrag aus Lieferungen und Leistungen	2'067'271	1'684'780	Produits bruts des ventes de biens et de prestations de services
Verwertungsaufwand	777'163	567'452	Frais d'élimination
Energieaufwand	264'682	220'527	Frais d'énergie
Betriebsmittelaufwand	395'923	227'402	Frais de moyens d'exploitation
Materialaufwand	1'437'769	1'015'380	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	629'503	669'400	Résultat brut I
Personalaufwand	333'320	299'211	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	296'182	370'189	Résultat brut II
Raumaufwand	76'960	76'960	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	368'099	289'103	Entretien, réparations, remplacement
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben	9'391	9'326	Assurances de choses, taxes et charges
Büro- und Verwaltungsaufwand	9'014	9'350	Frais de bureau et de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	2'708	1'427	Relations publiques
Studien und Versuche / Übriger Betriebsaufwand	2'338	1'981	Études et tests / autres charges d'exploitation
Übriger betrieblicher Aufwand	468'510	388'147	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis I	-172'327	-17'958	Résultat d'exploitation I
Abschreibungen	-52'443	-55'641	Amortissements
Bezug Rückstellung Werterhalt	52'443	32'442	Prélèvement de la provision «Maintien de la valeur»
Einlage Rückstellung Werterhalt	-127'443	-125'442	Apport à la provision «Maintien de la valeur»
Finanzaufwand	-4'765	-3'792	Charges financières
Finanzertrag	86'770	6'905	Produits financiers
Betriebsergebnis II	-217'765	-163'487	Résultat d'exploitation 1*
Bezug Schwankungsreserve Betrieb	200'000	130'000	Retrait de la réserve de fluctuation d'exploitation
Ausserordentlicher Ertrag	9	11	Produits exceptionnels
Jahresgewinn	-17'756	-33'476	Bénéfice de l'exercice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung per 31. Dezember 2023

Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft
 Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2023 und 2022 nicht über 10.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt.

Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung:

Was	2023	2022	Quoi
Finanzanlagen Nahestehende			Immobilisations financières liées
KK Müve Biel-Seeland AG, Brugg	2'212'437	2'602'385	Müve Bienne Seeland AG, Brugg
Total	2'212'437	2'602'385	Total

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Annexe des comptes annuels au 31 décembre 2023

Informations générales sur la société

Forme juridique: société anonyme
 La moyenne annuelle (2023 et 2022) des emplois à plein-temps n'est pas supérieure à 10.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat:



Was	2023	2022	Quoi
Bewertung der Sachanlagen			Évaluation des immobilisations corporelles
Gemäss den Richtlinien «Aktivierungen und Abschreibungen, Rückstellung Werterhalt und Schwankungsreserve Betrieb» vom 1.1.2019 sind alle Anlagen mit Aktivierung vor dem 1.1.2019 linear über die Restnutzungsdauer abzuschreiben. Alle neuen Anlagen werden über die Nutzungsdauer linear abgeschrieben.			Conformément aux directives du 1er janvier 2019 sur les comptabilisations à l'actif et les amortissements, la provision «Maintien de la valeur» et la réserve de fluctuation d'exploitation, toutes les immobilisations comptabilisées à l'actif avant le 1er janvier 2019 doivent faire l'objet d'un amortissement linéaire sur la durée d'utilisation restante. Toutes les nouvelles immobilisations sont amorties de manière linéaire sur leur durée d'utilisation.
Grundstücke	0	0	Biens-fonds
Möbiliar und Einrichtungen	0	0	Mobilier et équipements
Büromaschinen/IT/Kommunikation	0	0	Machines de bureau / informatique / communication
Fahrzeuge	0	0	Véhicules
Werkzeuge und Geräte	36'490	0	Outils et appareils
Elektro-, Mess-, Steuer-, Regel- und Leittechnik	97'445	117'185	Technique électronique, de mesure, de contrôle, de régulation et de gestion
Verfahrens- und Gebäudetechnik, Anlagenbau	368'040	127'029	Technique des procédés et du bâtiment, montage d'installation
Gebäude, Bauwerke	0	0	Bâtiments, constructions
Total Sachanlagen	501'975	244'214	Total des immobilisations corporelles
Rückstellung Werterhalt			Provision «Maintien de la valeur»
Anfangsbestand	1'408'000	1'315'000	Stock initial
Zuweisung	127'443	125'442	Attribution
Entnahme	-52'443	-32'442	Retrait
Endbestand	1'483'000	1'408'000	Solde final
Gemäss Reglement mit Gültigkeit ab dem 1.1.2019 liegt der Zielwert bei CHF 5'000'000.			Conformément au règlement entré en vigueur le 1er janvier 2019, la valeur cible est de CHF 5'000'000.
Schwankungsreserve Betrieb			Réserve variable compte d'exploitation
Anfangsbestand	820'000	950'000	Stock
Zuweisung	0	0	Attribution
Entnahme	-200'000	-130'000	Retrait
Endbestand	620'000	820'000	Solde final
Gemäss Reglement mit Gültigkeit ab dem 1.1.2019 liegt der Zielwert bei CHF 1'250'000 (inkl. gesetzliche Gewinnreserve).			Conformément au règlement entré en vigueur le 1er janvier 2019, la valeur cible est de 1'250'000 CHF (y compris les réserves légales).
Personalaufwand			Frais de personnel
Im Personalaufwand sind Verwaltungsrats-honorare enthalten.	12'000	12'000	Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration.
Sonstige Angaben			Autres indications
Nettoauflösung stiller Reserven und Rückstellung Werterhalt	-125'000	-37'000	Dissolution nette de réserves latentes et provision «Maintien de la valeur»

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)



Steuerpflicht

Gemäss Verfügung vom 6. Februar 1995 ist die ST Biel-Seeland AG für die Kantons- und Gemeindesteuern sowie die direkten Bundessteuern wegen Verfolgung von öffentlichen Zwecken von der Steuerpflicht befreit.

Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.

Obligation fiscale

Conformément à l'arrêt du 6 février 1995, ST Bienne Seeland SA est exemptée d'obligation fiscale pour l'impôt cantonal et communal ainsi que pour les impôts fédéraux directs, en reconnaissance de son utilité publique.

L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisation du bénéfice établi par le bilan

Was	2023	2022	Quoi
Bilanzgewinn zu Beginn des Geschäftsjahres	61'109	94'585	Bénéfice établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	-17'756	-33'476	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	43'353	61'109	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Zuweisung an gesetzliche Gewinnreserve	0	0	Attribution à la réserve légale du bénéfice
Dividende	0	0	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	43'353	61'109	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice

In Anlehnung an Art. 672 Abs. 2 OR wird auf eine weitere Reservezuweisung verzichtet, da die gesetzliche Gewinnreserve 50 % des Aktienkapitals beträgt.

Conformément à l'art. 672 al. 2 du CO, l'entreprise renonce à toute affectation supplémentaire à la réserve générale, car la réserve légale issue du bénéfice représente la moitié du capital-actions.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)



//AUDIZIA

Erlenstrasse 27
2555 Brugg
Tel. +41 32 505 32 00
www.audizia.ch
info@audizia.ch

BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION AN DIE GENERALVERSAMMLUNG DER ST BIEL- SEELAND AG, BRÜGG

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 18 bis 22 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der ST Biel-Seeland AG für das am 31. Dezember 2023 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem schweizerischen Gesetz und Statuten entsprechen.

Brugg, 9. April 2024

Audizia AG

 Digital
unterscriben
von FILIP
APOSTOLOV

Filip **Apostolov**

Lic. rer. pol. / Lic. rer. pol.
Zugelassener Revisionsexperte / Expert-réviseur agréé
(Leitender Revisor) / (Réviseur responsable)

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA ST BIEL- SEELAND AG, BRÜGG

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe – pages 18 à 22) de la ST Biel-Seeland AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2023.


La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Brugg, le 9 avril 2024

Audizia SA

 Digital
unterscriben
von NICOLE
MAGNANI

Nicole **Magnani**

Treuhänderin mit eidg. Fachausweis. / Agente fiduciaire
avec brevet fédéral
Zugelassene Revisorin / Réviseur agréé

ST Biel-Seeland AG

Portstrasse 40
2503 Biel/Bienne
Telefon 032 366 50 70
E-Mail info@mueve.ch